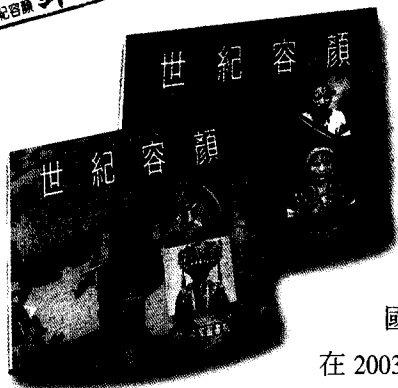


# 臺灣老明信片圖籍 ● 出版概況

世紀容顏 郵便



國家圖書館  
在 2003 年底出版  
了一套老明信片圖籍  
《世紀容顏：百年前的台灣原住民圖像》  
上、下兩冊，筆者忝任執行主編，從國家圖  
書館典藏的四千餘張 20 世紀初期的圖像明信  
片中，揀選 448 張與原住民有關的圖像，分  
門別類，編製成書。

由於原住民本身沒有文字記載的傳統，  
加上近百年來，原住民文化受到外來影響，  
快速變異，使得現代人看到本書中的圖像，  
往往有種新奇的感覺，感受到 20 世紀初期原  
住民多彩、多樣的情貌。故此書自出版以  
來，頗受好評。

本文想介紹近數十年來與《世紀容顏》  
類似的出版品，既方便有興趣的讀者進一步  
索閱同類書籍，亦試圖建構出一個受人忽  
略，卻相當有意思的出版、閱讀傳統。

## 一、復古風潮不絕如縷

20 世紀初期臺灣原住民的圖像大多保存  
於當時的明信片與寫真帖。如《世紀容顏》  
的圖像亦取之當時的明信片，故本文的出版  
品指的是戰後臺灣出版界複製當時明信片圖

國家圖書館特藏組編輯 © 陳宗仁

像的書籍。這些出版品與出版界的復古風潮  
有關。

復古是一種社會氣氛，回憶是人類的思  
維習慣。

看到老舊的照片，常能發人思古幽情，  
個人可以看出自己在數十年間的身心變化；  
對一個區域、島嶼、國家來講，更可以看到  
百年間的滄桑與變遷。所以，現代的臺灣年  
輕人無法想像 50 年前的臺灣，更不要說是百  
年前或更早時期的臺灣，但是，透過從前的  
攝影圖像，我們可以進入臺灣歷史中的某一  
時空。

從前的攝影圖像，或者可以稱之為老照  
片，對個人、對歷史研究者來說，富涵著很  
多訊息，端看閱讀者的觀賞角度、需求，以  
及對歷史的了解。因此，老照片的蒐羅、結  
集、出版，是一件很有意義的事，當然，也  
有一定的市場價值。

臺灣的老照片最早出現於 19 世紀末  
期。早在 19 世紀中葉，清朝開放外國商人可  
以來臺灣貿易以後，在西洋流行的攝影亦傳  
播到臺灣來，所以臺灣的攝影史開始於 19 世  
紀下半葉。

到了 20 世紀初期，攝影  
活動更為頻繁，照片的產量亦迅  
速增加，因此，臺灣現在的古老影像資料，  
大多屬於 20 世紀上半葉的作品，而當時影像  
的載體主要為書籍、畫報，另一特殊且較受

世紀容顏 郵便





人忽略的出版形式則是明信片。

現代人大概很難想像到，20 世紀上半葉曾經是圖像明信片（pictorial postcard）發行的黃金年代，在世界各地，均出現種類繁多的圖像明信片。在 20 世紀前二、三十年，臺灣官方與民間亦基於各種不同目的，競相發行明信片，這種明信片發行熱潮也與當時臺灣人與日本人樂於購買明信片有關。

當時人買明信片，與其說是爲了通信需要，不如說是喜歡明信片上的圖像，因爲那一時期的攝影技術雖較上一世紀成熟，但仍不普遍。所以明信片在那時候是時髦的商品，加上當時旅遊的風氣並不普遍，明信片上的都市建築或是各地風土、民情的圖像，相當引人注目。人們不再仰賴道聽塗說，而是可以依靠影像見到寫實的異地、異國景物。

現在很難估計當時臺灣的明信片發行量有多少，目前臺灣收藏家珍藏的原件，每人或有數百張，多者數千張，所以現存的數量總計恐怕在數萬件以上。

這批圖像明信片保留了 20 世紀上半葉的臺灣風貌，有臺灣漢人、原住民的人像照、傳統的風俗習慣如水果攤、婦女裹小腳，也有清末的傳統老街、20 世紀的新式街道、歐式建築，或是飛機、客輪，各地的博覽會、觀光活動等。

這批數量龐大的影像資料中，最特殊的應該是印有原住民圖像的明信片，這些原住民影像資料在近一、二十年的臺灣出版界，亦漸受重視，不時會有出版者依不同的主題重新結集、印製。

本文即概述這些明信片上的原住民影像，在戰後的出版（重製）情形。

### 一、懷舊的出版品

戰後幾十年的時間裡，臺灣本土題材的出版品較有限，日本統治時期的原住民影像資料亦受忽略；直至 1990 年代，開始有人注意到日治時期影像資料的重要性，並重製當時的圖像明信片。

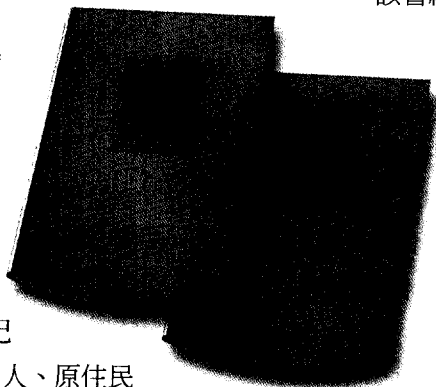
首開其端的出版者是創意力文化事業公司，其負責人謝森展在 1990 年開始的數年內，以日治時期的明信片爲素材，編製了幾種出版品，列述如下：

1. 松本曉美、謝森展編，《臺灣懷舊：1895-1945 the Taiwan》（臺北，1990）

該書編者之一的松本曉美收藏有二千餘張日治時期明信片，他們將這些明信片編輯成書。全書明信片依內容不同，分爲十類，如老街與舊港、宗教信仰、經濟、原住民等類別；每一類有一篇序文，每一張圖片均有圖說，中日文對照。

書前有松本曉美撰寫的序文，簡介了圖像明信片的由來、日治時期明信片的發行狀況。書末有參考書目以及附錄〈台灣大事記（1954 年以前）〉。該書出版後，銷量頗佳，並於 1994 年重編再版。

該書有「原住民」一類，收錄 118 張圖片，圖片的編排，先是按族別不同排列圖片，每族幾張。其次按物質文化的不同，排



比圖片，如飲食、農耕、漁獵、服飾、手工藝、住屋、交通與運輸、風俗習慣、音樂與舞蹈、出草、日本的理蕃政策等類別，每類圖片張數不等，多則十餘張，少則數張。少數圖片沒有解說。

2. 謝仁正策畫，《問候台灣：台灣明信片集（1895-1945）》（臺北，1993）

全套 8 冊，其中有《原住民肖像》一冊，重製了 20 張日治時期明信片。全冊均是黑白圖像，其中泰雅族照片 9 張，阿美 3 張，其餘均 1 至 2 張，唯無邵族、魯凱族及達悟（雅美）族。明信片背面附有設計圖案，可惜並未重製明信片原來之圖案，而是新的設計。

3. 謝森展、徐蓮、馬聖美編，《臺灣回想：1895-1945》（臺北，1994）

根據松本曉美及臺北市文獻會提供之資料，全書分十五類，包含村落、政府、產業、農業、原住民等。其中原住民部分使用圖片 74 張，依據 1930 年代日本人對原住民的族群畫分，共分為七族，每族有圖片 5、6 張，或十餘張，此外，另有平埔族一類，有 3 張圖片，霧社事件一類，有 4 張圖片。

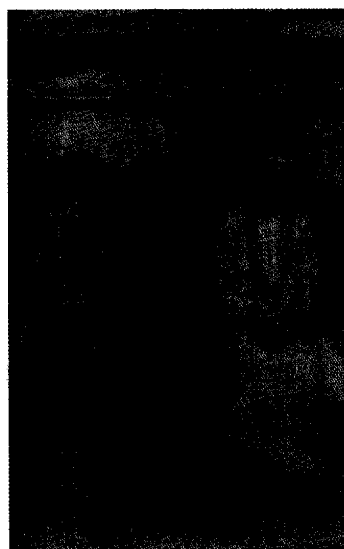
創意力文化事業公司在 1990 年初期出版了以上三種出版品，相當程度的發揮了日治時期明信片的歷史價值與明信片散發的懷舊氣氛，只是有關原住民圖像在出版品中自成一類，但比重仍然有限。

二、原住民編撰的出版品

整個 1990 年代，隨著臺灣政經情勢的變化，本土題材的出版品頗為熱門。與臺灣有

關的文學作品、歷史著作及老照片圖籍均有不錯的銷售表現，使得出版者更有信心，進行更大規模的出版企畫，如立虹出版社即在 1996 年策畫了一套 10 冊的「臺灣影像歷史」系列叢書。

這套叢書分立 9 個專題，以影像來介紹



▲ 魯凱族兒童（取材自《世紀容顏》）

臺灣過往的歷史，其中有童春發等撰文的《高砂春秋：台灣原住民之文化藝術》（臺北，1996），以原住民影像為主題，共收錄了 152 張原住民圖片。

此書使用的日治時期明信片出自出版社創辦者周鼎的收藏，據周鼎之序文，全書的企圖是「呈現了近百年來原住民族最真實的生活圖像」，故其圖說文字均是由原住民的人類學者和文史工作者寫作，如本冊的召集人與審訂者童春發即為原住民排灣族人，且為日本國際基督教大學比較文化學博士。

全書圖片分為八大類，有政策、族群、制度、常民文化、獵人文化、衣飾、建築、景觀。每類再區分一些子類，由於撰稿者均為原住民，故其圖說文字較為深入，不僅解說圖片內容，有時亦介紹圖片故事的歷史背景。由原住民來解讀與詮釋他們祖先的影像資料，故本書可以視為是臺灣原住民建立文





化主體性論述的一種努力。

### 三、收藏者的出版品

到了 21 世紀開頭幾年，有關日治時期圖像資料的出版品，在市場上已頗為常見，而在近幾年內，亦出現了三種與原住民圖像明信片有關的書籍。

#### 1. 戴嘉玲編譯，《Formosa 原住民寫真 & 解說集》（臺北：前衛出版社，2000）



此書係根據日文版《FORMOSA：台灣原住民の風俗》（東京：白帝社）重新修訂、刊行。原書於 1985 年在日本刊行，由張良澤、上野惠司編纂。書中圖片出自張

良澤所藏，據其自言，已蒐藏

了「幾千張的日治時代臺灣風物明信片」，原本打算分門別類編輯成書，遂在 1985 年先行將部分原住民圖片彙編成冊，並由上野惠司教授潤飾文字。

此一日文版的內容解說頗有訛誤，故一刷賣完，遂未再版。約 15 年後，由戴嘉玲重



▲ 飲酒的排灣族（取材自《世紀容顏》）

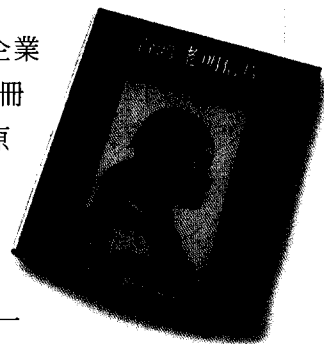
行補訂，並於 2000 年在臺灣刊行中文本。

全書共使用 224 張明信片圖像，分成黑白與彩色圖片兩大類，黑白圖片類再細分 20 個子類，部分按物質文化分類，部分按族別，如泰雅等八族；而彩色圖片則按族別畫分，唯又有生活風景、山地生活及愛裝扮的男女等三類，故此書之圖片分類有點紊亂。

圖片附有說明文字，但亦不免訛誤，如該書頁 11 使用一張原住民出草後的飲酒圖片，圖說謂「砍下臺灣原住民的頭顱做為飲宴的下酒菜」，恐不正確。又頁 96 介紹平埔族一節，配上排灣族的圖片，似不相宜，此類錯誤應改正。

#### 2. 周盟桂撰文，《台灣老明信片 原住民篇》（高雄，2003）

臺灣南部「串門企業公司」在 2003 年出版一冊原住民明信片圖集，原件出自收藏家顏博政所有，全書約使用 200 張日治時期明信片。



書中有原住民分布圖一張，標示原住民十族的分布區域；

有專文〈族群簡介〉一篇，概述泰雅等十族的分布範圍、人口數、文化特徵，唯只是泛論，篇幅亦少。

收藏的圖片均甚為珍貴，唯排列順序似無一定，既未依族別、物質文化分類，亦不是用出版年代先後排比。圖片的解說文字亦相當有限，部分圖片有誤釋的可能，如該書頁 75 之圖謂係「泰雅族在神木前的合照」，但依圖中人物服飾，可能是鄒族人。



3. 《世紀容顏：百年前的台灣原住民圖像》上冊：頭目、勇士及傳統工藝；下冊：日常生活、服飾、家族人物（臺北：2003）

國家圖書館在 2003 年底出版兩冊原住民明信片圖籍。此書收錄 448 張明信片圖像，與同類出版品相比，使用的圖像數量最多、種類最豐富。全書的編排係就圖像的特點，依原住民物質文化的不同，進行分類；同一類圖像則按目前之原住民族群分類編排。

世紀容顏 郵便

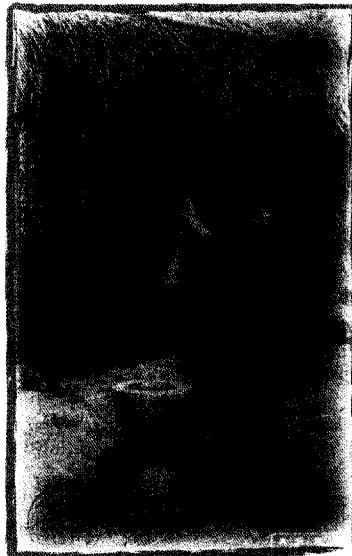
每張圖像附有文字說明，分為「標

題」、「說明」、「藏品編號」三欄。圖像標題係編者所擬，至於明信片中原有的日文標題則翻譯為中文，載於書末的图片清單。

圖片的「說明」分別記載圖像的拍攝者、明信片的出版者、出版地及出版時間，以及筆者的解說。其中出版時間係編者就明信片的印刷風格等相關資料所做估計。

至於圖片的「藏品編號」係指該張明信片在國家圖書館明信片典藏品中的編號。

囿於編者見聞有限，上述標題、說明如有訛誤，歡迎讀者與國家圖書館連絡，電子郵件信箱為 [rbook@msg.ncl.edu.tw](mailto:rbook@msg.ncl.edu.tw)。至於本館典藏之日治時期明信片，均將按主題的不同，逐步刊載於本館之「臺灣記憶資料庫」，網址為 <http://memory.ncl.edu.tw/tm/index.htm>，有興趣的讀者可以參閱。



▲ 搗粟米的原住民婦人（取材自《台灣老明信片》）

#### 四、結語

日治時期明信片影像中的那個時代已經過去，整個時空環境早已改變；然而，當時的明信片是種無名的藝術，是那一時代臺灣人的集體影像、集體思維。置身於 21 世紀的我們，或許會想要了解自身的過往歷史，撫視泛黃的老明信片，也許可以在一張張的影像間拼湊出上一世紀的風華容顏。

所以，日治時期明信片影像的結集與出版，應該有其市場價值。

過去一、二十年間，幾家出版社與國家

圖書館已利用日治時期的明信片，發行了上述的原住民圖像出版品；整體而言，這些出版品呈現了 20 世紀初期臺灣原住民多樣的影像，不僅有益於學者的研究，對一般人而言，亦可見到臺灣原住民傳統的風貌，感受臺灣古今變異之大。而臺灣現代的原住民或許可以在這些圖片中，找到自己所屬的部落先人；如果希望喚起原住民的族群認同、自我意識，不如使用他們先人的影像來得直接、有力。

19 世紀以來攝影技術的發展，使百年前的臺灣原住民影像能保留至今，藉由日治時期明信片的蒐集、整理，今後應該會有更多的出版單位繼續編排、重印這些珍貴的明信片圖像。

不過，出版只是閱讀的開始，如何閱讀這些影像資料，則需要一個閱讀傳統，期盼有興趣者共同來參與。

